

Dharani of the Great Compassionate One

Notes:

each phrase is presented on a single line for each phrase, the text is provided in Chinese (top), Sanskrit (middle), and English (bottom)

"ou" is pronounced as in go; "uo" as in law; "e" as in sun.)
where English translations are unnecessary, they are omitted (--)

na mo he la da nuo duo la ye ye
Namo ratna trayaya
Hail to the Three Treasures!

na mo e li ye / po lu jie di shao bo la ye
Namah arya Avalokiteshvaraya;
Hail to the noble Avalokiteshvara!

pu ti sa tuo pe ye
Bodhisattvaya;
Bodhisattva.

mo he sa tuo pe ye
Mahasattvaya;
Mahasattva.

mo he jia lu ni jia ye
Mahakarunikaya;
Great Compassionate One!

nan
Om.
Om.

sa pan la fa ye / suo de nuo da xie
Sabalavati Shudhanatasya;
He who surmounts fear!

na mo xi ji li tuo yi meng e li ye
Namas krivanimam arya
Having adored the noble

pe lu ji di shr fo la leng tuo pe

Avalokiteshvara lamtabha.
Avalokitesvara may I enter.

na mo nuo la jin chi
Namo Nilakantha
Hail Blue Necked One!

xi li mo he pan duo sa mie
Sri Mahapatasmi
Great Cleansing!

sa pe e tuo dou shu peng
Sarvatodhushuphem
All Victorious!

e shi yun
Ashiyum
--

sa pe sa duo na mo pe sa duo
Sarvasada nama bhasata
All intentions fulfilled!

na mo pe qie
Nama bhaga
All paths of existence

mo fa te dou
mabhatetu
Cleared.

da zhi tuo
Tadyatha
Thus

nan
Om
Om.

e pe lu xi
Avaloki
The Seer!

lu jia di
lokate
looks down!

jia la di
kalati
goes beyond

yi xi li
eshili
the world.

mo he pu ti sa tuo
Maha Bodhisattva
Maha Bodhisattva

sa pe sa pe / mo la mo la
Sabho sabho mara mara
All.. All.. defiled... defiled.

mo xi mo xi li tuo yun
Mashi Mashi ridhayum.
The Earth. The Earth. It is the heart!

ju lu ju lu jie meng
Guru guru gamam.
Do! Do! The Work!

du lu du lu fa she ye di
Turu! Turu! Bhashiyati
Hold on! Hold on tightly.

mo ho fa she ye di
Maha bhashiyati!
Great Victor!

tuo la tuo la
Dhara! Dhara!
Stay! Stay!

di li ni
Dhirini.
I hold on.

shi fuo la ye
shvaraya
Creator.

zhe la zhe la
Jala Jala
Move. Move.

mo mo fa mo la
mama bhamara
my seal

mu di li
mudhili
undefiled.

yi xi yi xi
(edhyehi) ishi ishi
Come. Come.

shi nuo shi nuo
Shina shina.
Hear! Hear!

e la shen fuo la she li
Alashim bhalashari
Joy rises in me!

fa sha fa shen
Bhasha Bhashim
Speak. Speak.

fuo la she ye
Bharashaya
Direct me.

hu lu hu lu mo la / hu lu hu lu xi li
hulu hulu (pra)=mala hulu hulu shri

suo la suo la
sara sara

xi li xi li
siri siri

su lu su lu
suru suru

pu ti ye pu ti ye
Budhi. Budhi.

Awake. Awake.

pu tuo ye pu tuo ye
Budhaya Budhaya
Awakened. Awakened.

mi di li ye
Maitriye
Merciful one.

nuo la jin chi
Nilakantha
Blue Necked One!

di li shai ni nuo
Trisharana
Daring One.

pe ye mo nuo
Bhayamana
Joyous One!

suo pe he
Svaha
Amen!

xi tuo ye
Sitaya
Successful one.

suo pe he
svaha
Amen.

mo he xi tuo ye
maha sitaya
Great successful one.

suo pe he
svaha
Amen.

xi tuo yu yi
sitataye
Masterful.

shi pan la ye

Shvaraya
Creator.

suo pe he
Svaha.
Amen.

nuo la jin chi
Nilakanthi
Blue Necked One.

suo pe he
Svaha
Amen.
mo la nuo la
Pranila
Boar faced!

suo pe he
Svaha
Amen.

xi lu seng e mu que ye
Shri siddha mukhaya
Powerful Lion Headed.

suo pe he
Svaha
Amen.

suo pe mo he e xi tuo ye
Sarva maha astaya
Weapon Holder.

suo pe he
Svaha
Amen.

zhe ji la e xi tuo ye
Chakra astaya
Wheel holder.

suo pe he
Svaha
Amen.

bo tuo mo jie xi tuo ye

padma kesaya
Lotus Holder.

suo pe he
Svaha.
Amen.

nuo la jin chi pan qie la ye
Nilakante pantalaya
Blue Necked. All Causing!

suo pe he Svaha. Amen.

mo pe li sheng jie la ye
Mabholishankaraye
Beneficient One.

suo pe he
Svaha.
Amen.

na mo he la da nuo duo la ye ye
Namo Ratna Trayaya
Hail to the Three Treasures!

na mo e li ye / po lu jie di /shao pan la ye
Namah Arya Avalokita (Ishvarya)
Hail noble Avalokita.

suo pe he
Svaha.
Amen.

nan
Om.

xi dian du
Sidhyantu
Powerful meditation.

man duo la
Mantra

ba tuo ye
Pataye

Purified!

suo pe he

Svaha.

Amen.